



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1996/L.10/Add.8
24 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 25 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Раджамони Веню

СОДЕРЖАНИЕ*

Глава

- VIII. ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ, В ЧАСТНОСТИ: А) ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ; В) О СОСТОЯНИИ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ; С) ВОПРОС О НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕДОБРОВОЛЬНЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЯХ; D) ВОПРОС О ПРОЕКТЕ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

* В документе E/CN.4/1996/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие рассмотрения и принятия Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1996/L.11 и добавлениях к нему.

VIII. ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ, В ЧАСТНОСТИ: а) ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ; б) О СОСТОЯНИИ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ; в) ВОПРОС О НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕДОБРОВОЛЬНЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЯХ; г) ВОПРОС О ПРОЕКТЕ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

1. Комиссия рассмотрела пункт 8 повестки дня и подпункты а), б), в) и г) на своих 23-29-м заседаниях 2-9 апреля 1996 года, 51-52-м заседаниях 19 апреля 1996 года и 58-м заседании 23 апреля 1996 года 1/.
2. Список документов, изданных для пятьдесят второй сессии Комиссии по пункту 8 и подпунктам а), б), в) и г), см. приложение IV к настоящему докладу.
3. На 24-м заседании 3 апреля 1996 года Специальный докладчик по вопросу о независимости судей и адвокатов г-н Парам Кумарасвами представил на рассмотрение Комиссии свой доклад (E/CN.4/1996/37).
4. На том же заседании Председатель-докладчик Рабочей группы по произвольным задержаниям г-н Луи Жуане представил на рассмотрение Комиссии доклад Рабочей группы (E/CN.4/1996/40 и Add.1). На 27-м заседании 4 апреля 1996 года Председатель-докладчик представил свои заключительные замечания.
5. На 28-м заседании 9 апреля 1996 года Специальный докладчик по вопросу о поощрении и защите права на свободу убеждений и их свободное выражение г-н Абид Хуссейн представил на рассмотрение Комиссии свой доклад (E/CN.4/1996/39 и Add.1-2).
6. В ходе общих прений по пункту 8 повестки дня с заявлениями 3/ выступили следующие члены Комиссии: Австралия (27), Австрия (26), Алжир (25), Беларусь (26), Бразилия (27), Египет (26), Индия (28), Индонезия (28), Куба (24, 29), Мексика (25), Нидерланды (28), Пакистан (27), Перу (28), Республика Корея (28), Уганда (28) и Чили (26).
7. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от Афганистана (25), Боливии (24), Ирана (Исламская Республика) (26), Норвегии (26), Саудовской Аравии (28) и Туниса (27). С заявлениями выступили также наблюдатели от Швейцарии, Международного комитета Красного Креста (24) и ЮНЭЙДС (26).
8. Комиссия заслушала заявления следующих неправительственных организаций: Африканской ассоциации образования за мир во всем мире (29), Организации солидарности народов Азии и Африки (28), Всепакистанской ассоциации женщин (26), Американской ассоциации юристов (25), Андской комиссии юристов (27), Арабской организации защиты прав человека (23), Организации "Статья 19: Международный центр по борьбе против цензуры" (25), Азиатского культурного форума по развитию (29), Комиссии по защите прав

человека в Центральной Америке (25), Федерации ассоциаций бывших международных гражданских служащих (25), Организации "Франс-Либерте: фонд Даниэль Миттеран" (23), Всемирной ассоциации коренных народов (25), Международной ассоциации борьбы против пыток (23), Международной ассоциации юристов-демократов (25), Международной ассоциации работников просвещения за мир во всем мире (29), Международной комиссии юристов (25), Международной конференции свободных профсоюзов (27), Международной федерации АКАТ (Борьба христиан за неприменение пыток) (26), Международной федерации прав человека (23), Международной ассоциации прав человека американских меньшинств (25), Международного совета по договорам индейцев (27), Международного института мира (23), Международной исламской федерации студенческих организаций (27), Международной лиги за права и освобождение народов (23), Международного движения против всех форм дискриминации и расизма (25), Международного движения за братское единство рас и народов (25), Международного Пен-клуба (23), Организации "Интернэшнл призон уотч" (28), Международного союза адвокатов (25), Всемирной мусульманской лиги (27), Международного движения католиков за мир "Пакс Кристи" (25), "Пакс Романа" (23), Международной организации по защите прав коренного населения (29), Транснациональной радикальной партии (23), Организации породненных городов за сотрудничество между Севером и Югом (29), Всемирного альянса реформатских церквей (28), Всемирного мусульманского конгресса (27) и Комитета за свободу мировой прессы (29).

9. С заявлениями в порядке осуществления права на ответ выступили представители Бангладеш (27, 33), Египта (29), Италии (25), Китая (25, 27), Кубы (29), Филиппин (29) и Эфиопии, а также наблюдатели от Вьетнама (29), Гондураса (25), Нигерии (29), Сирийской Арабской Республики (27) и Турции (29).

а) Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

10. На 24-м заседании 3 апреля 1996 года Специальный докладчик по вопросу о пытках г-н Нигель С. Родли представил на рассмотрение Комиссии свой доклад (E/CN.4/1996/35 и Add.1, Corr.1 и 2).

11. В ходе общих прений по пункту 8 а) с заявлениями 3/ выступили следующие члены Комиссии: Австралия (27), Венесуэла (26), Дания (27), Индонезия (28), Италия (от имени Европейского Союза) (24), Китай (26), Мексика (25), Нидерланды (28), Пакистан (27), Перу (28), Российская Федерация (26), Соединенные Штаты Америки (27), Уганда (28) и Чили (26).

12. С заявлениями также выступили наблюдатели от Норвегии (26), Саудовской Аравии (28), Сенегала (28) и Южной Африки (28).

13. Комиссия заслушала заявления следующих неправительственных организаций: Конференции "Буддисты Азии за мир" (25), Центра "Европа - третий мир" (29), Гималайского исследовательского и культурного фонда (25), Международной ассоциации юристов-демократов (25), Международной комиссии юристов (25), Международной конфедерации свободных профсоюзов (27), Международного движения "соколов" (26), Международной федерации АКАТ (Борьба христиан за неприменение пыток) (26), Международной исламской федерации студенческих организаций (27), Международной лиги

прав человека (25), Организации "Освобождение" (26), Движения за дружбу между народами и против расизма (29), Международного движения католиков за мир "Пакс Кристи" (25), Международной организации по защите прав коренного населения (29), Транснациональной радикальной партии (23), Организации породненных городов за сотрудничество между Севером и Югом (29), Всемирного альянса реформатских церквей (28), Всемирной федерации демократической молодежи (27), Всемирного мусульманского конгресса (27), Всемирной организации против пыток (25) и Всемирного общества виктимологии (25).

14. С заявлениями в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Китая (27) и наблюдатели от Афганистана (27), Бахрейна (29) и Нигерии (29).

b) О состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

15. В ходе общих прений по пункту 8 b) с заявлениями 3/ выступили представители Австралии (27) и Соединенных Штатов Америки (27), а также наблюдатель от Южной Африки (28).

16. Комиссия также заслушала заявления следующих неправительственных организаций: Международной лиги за права человека (25), Транснациональной радикальной партии (23) и Всемирной федерации демократической молодежи (27).

c) Вопрос о насильственных или недобровольных исчезновениях

17. На 24-м заседании 3 апреля 1996 года Председатель-докладчик Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям г-н Иван Тозевский представил на рассмотрение Комиссии доклад Рабочей группы (E/CN.4/1996/38 и Add.1).

18. На том же заседании член Рабочей группы, отвечающий за специальную процедуру в отношении лиц, пропавших без вести на территории бывшей Югославии, г-н Манфред Новак представил на рассмотрение Комиссии свой доклад (E/CN.4/1996/36).

19. В ходе общих прений по пункту 8 c) с заявлениями 3/ выступили представители Австралии (27), Австрии (26) и Бразилии (27), а также наблюдатели от Афганистана (25), Боснии и Герцеговины (24), Кипра (24), Хорватии (24) и Южной Африки (28).

20. Комиссия заслушала также заявления следующих неправительственных организаций: Африканской ассоциации образования в целях развития (29), Американской ассоциации юристов (25), Комиссии по защите прав человека в Центральной Америке (25), Индейского совета по вопросам образования (29), Международной ассоциации за права человека американских меньшинств (25), Международного института по изучению вопросов непризнания (25), Международного института мира (23), Организации "Интернэшнл Призон Уотч" (28), Латиноамериканской федерации ассоциаций родственников пропавших без вести заключенных (25), Международной организации по защите прав коренного населения (29), Международной лиги женщин за мир и свободу (26), Всемирного альянса реформатских церквей (28), Всемирного совета мира (27) и Всемирного общества виктимологии (25).

21. С заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Мексики (27).

- d) Вопрос о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

22. На 23-м заседании 2 апреля 1996 года Председатель-докладчик Рабочей группы по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания г-н Карлос Варгас Писарро представил на рассмотрение Комиссии Доклад Рабочей группы (Е/CN.4/1996/28).

23. В ходе общих прений по пункту 8 d) повестки дня с заявлениями 3/ выступили следующие члены Комиссии: Австралия (27), Бразилия (27) и Соединенные Штаты Америки (27).

24. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от Коста-Рики (26), Сенегала (28) и Южной Африки (28). С заявлениями выступили также наблюдатели от Международного комитета Красного Креста (24) и Конференции "Буддисты Азии за мир" (25).

Доклад Рабочей группы по произвольным задержаниям

25. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Кубы снял проект резолюции Е/CN.4/1996/L.31, текст которого являлся следующим:

"1996/... Доклад Рабочей группы по произвольным задержаниям

Комиссия по правам человека,

напоминая, что в соответствии с рекомендацией Комиссии Экономический и Социальный Совет в своем решении 1991/243 от 31 мая 1991 года постановил учредить Рабочую группу по произвольным задержаниям для расследования случаев произвольного задержания или иных случаев задержания, не согласующегося с соответствующими международными нормами, изложенными во Всеобщей декларации прав человека или других международно-правовых документах по этому вопросу, признанных соответствующими государствами,

учитывая, что в тот период, когда Комиссия рекомендовала Совету учредить Рабочую группу, как в юридической литературе, так и в деятельности Организации Объединенных Наций проводилось четкое различие между "задержанием" и "заключением", в частности в свете раздела "Употребление терминов", применимых к каждой из этих отличающихся ситуаций для целей Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принятого тремя годами ранее Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года,

напоминая, что, согласно Своду принципов, термин "задержание" означает состояние лица, лишенного личной свободы не в результате осуждения за совершение какого-либо правонарушения, а термин "заключение" означает состояние лица,

лишенного личной свободы в результате осуждения за совершение какого-либо правонарушения,

считая, что в случае договорных правовых документов, включая документы по правам человека, признание государствами содержащихся в них правовых обязательств осуществляется посредством ратификации, присоединения или любого другого официального выражения согласия соответствующим государством,

должным образом приняв во внимание свои предыдущие резолюции по данному вопросу, а именно резолюции 1991/42 от 5 марта 1991 года, 1992/28 от 28 февраля 1992 года, 1993/36 от 5 марта 1993 года, 1994/32 от 4 марта 1994 года и 1995/59 от 7 марта 1995 года,

должным образом приняв во внимание также предыдущие доклады, представленные Комиссии Рабочей группой (E/CN.4/1992/20, E/CN.4/1993/24, E/CN.4/1994/27 и E/CN.4/1995/31 и Add.1-4),

получив возможность в полной мере оценить практические последствия так называемых "обсуждений", проведенных Рабочей группой, в ходе которых она неоднократно выражала свои мнения относительно существа и практической сферы охвата первоначального мандата, порученного Группе Экономическим и Социальным Советом,

рассмотрев пятый доклад, представленный Рабочей группой (E/CN.4/1996/40), в частности его главу III и приложение I, а также решения, принятые Группой на ее одиннадцатой, двенадцатой и тринадцатой сессиях (E/CN.4/1996/40/Add.1),

сознавая, что в резолюции 1994/32 Комиссия продлила еще на трехлетний срок, завершающийся в 1997 году, первоначальный трехлетний мандат Рабочей группы,

1. должным образом принимает к сведению пятый доклад, представленный Рабочей группой по произвольным задержаниям (E/CN.4/1996/40);

2. просит Рабочую группу должным образом принимать во внимание при осуществлении функций, порученных ей Экономическим и Социальным Советом в его решении 1991/243 от 31 мая 1991 года, четкое различие, существующее как в языке, используемом в рамках Организации Объединенных Наций, так и в принимаемых ею практических мерах, между ситуациями "задержания" и "заклучения", определенными Генеральной Ассамблеей в резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года;

3. просит также Рабочую группу при анализе вопроса о приемлемости жалобы в отношении того или иного государства и/или применимости положений того или иного договора по правам человека к конкретной ситуации в области прав человека также должным образом принимать во внимание вопрос о том, является ли такой договор документом, носящим лишь чисто рекомендательный характер, или договорным правовым документом, устанавливающим правовые обязательства для соответствующего государства, а в последнем случае – вопрос о том, применимы ли такие обязательства к указанному государству как участнику этого конкретного правового документа;

4. просит далее Рабочую группу вновь рассмотреть вопрос о целесообразности использования подхода, основанного на сотрудничестве, вместо ее нынешнего "конфликтного" метода работы, который, по сути дела, приводит к ненужным конфронтациям между Рабочей группой и соответствующими государствами;

5. просит Рабочую группу продолжить пересмотр ее нынешних методов работы, которые резюмированы в приложении I к ее докладу, с целью обеспечения их соответствия руководящим принципам, определенным в настоящей резолюции;

6. просит также Рабочую группу представить доклад Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии о мерах, принятых с целью осуществления настоящей резолюции".

26. На 51-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Франции внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.37/Rev.1, авторами которого являлись Австрия, Аргентина, Бельгия, Венгрия, Германия, Ирландия, Португалия, Финляндия, Франция, Швейцария и Швеция. Впоследствии к авторам присоединились Австралия, Болгария, Греция, Грузия, Дания, Испания, Италия, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Чешская Республика и Чили.

27. С заявлением в связи с проектом резолюции выступил представитель Кубы.

28. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

29. С заявлениями в порядке пояснения мотивов голосования до голосования выступили представители Канады и Соединенных Штатов Америки.

30. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел A, резолюция 1996/28.

Сотрудники Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, подвергаемые задержанию

31. На 51-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Португалии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.39/Rev.1, авторами которого являлись Австралия, Бельгия, Бенин, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Италия, Камерун, Канада, Коста-Рика, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика и Швеция. Впоследствии к авторам присоединились Австрия, Аргентина, Бангладеш, Венгрия, Доминиканская Республика, Исландия, Испания, Латвия, Нидерланды, Перу, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Филиппины.

32. С заявлениями с разъяснением мотивов голосования до голосования выступили представители Кубы и Мексики.

33. Резолюция была принята без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/29.

Вопрос о насильственных или недобровольных исчезновениях

34. На 51-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Франции внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.51, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Кипр, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Люксембург, Мадагаскар, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сенегал, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швейцария, Швеция и Эквадор. Впоследствии к авторам присоединились Андорра, Беларусь, Бенин, Венгрия, Венесуэла, Доминиканская Республика, Канада, Колумбия, Лихтенштейн, Непал, Новая Зеландия, Уругвай, Финляндия, Чешская Республика и Чили.

35. Представитель Франции в устной форме внес в проект резолюции следующие изменения:

- a) был включен пункт 5 постановляющей части;
- b) был включен пункт 18 постановляющей части;
- c) пункт 30 постановляющей части был заменен прежними пунктами 28 и 29 постановляющей части, текст которых являлся следующим:

"28. просит также Генерального секретаря запрашивать замечания правительств о возможных принятых ими мерах по практическому осуществлению Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений;

29. просит далее Генерального секретаря регулярно информировать рабочую группу и Комиссию по правам человека о принимаемых им мерах в целях обеспечения широкого распространения и содействия осуществлению Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений".

36. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

37. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/30.

Права человека и судебная медицина

38. На 51-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Российской Федерации внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.58, авторами которого являлись Австрия, Аргентина, Армения, Беларусь, Германия, Греция, Испания, Португалия, Российская Федерация, Франция и Чешская Республика. Впоследствии к авторам присоединились Дания, Доминиканская Республика, Канада, Словацкая Республика и Соединенные Штаты Америки.

39. Представитель Российской Федерации в устной форме внес изменения в проект резолюции, включив в пункт 8 постановляющей части после слов "Центру по правам человека" слова "и отделу по предупреждению преступности и уголовному правосудию".

40. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/31.

Права человека при отправлении правосудия, в частности права подвергаемых задержанию детей и несовершеннолетних

41. На 51-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Австрии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.59, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Дания, Ирландия, Италия, Кипр, Латвия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Словакия, Словения, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция и Южная Африка. Впоследствии к авторам присоединились Андорра, Бенин, Доминиканская Республика, Канада, Лихтенштейн, Мальта, Новая Зеландия, Филиппины и Эфиопия.

42. Представитель Австрии в устной форме внес в проект резолюции следующие изменения:

а) в конце первого пункта преамбулы слова "которая однозначно гласит, что никто не может быть произвольно лишен жизни, и запрещает вынесение смертного приговора за преступления, совершенные лицами моложе 18 лет", были исключены;

б) был исключен пункт 13 постановляющей части, текст которого являлся следующим:

"13. призывает правительства тех стран, в которых существуют традиционные системы правосудия, обеспечивать, чтобы такие неформальные методы правосудия соответствовали международным стандартам в области прав человека при отправлении правосудия и положениям Конвенции о правах ребенка;"

с) в пункте 14 постановляющей части слова "как до суда, так и после осуждения" были заменены словами "в особенности до суда".

д) в том же пункте постановляющей части после слова "содержались" были включены слова ", в соответствующих случаях,".

43. С заявлениями в связи с указанными изменениями выступили представители Австрии и Кубы.

44. С заявлением в порядке пояснения мотивов голосования до голосования выступил представитель Кубы.

45. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/32.

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

46. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Дании внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.63/Rev.1, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция и Южная Америка. Впоследствии к авторам присоединились Андорра, Аргентина, Гамбия и Республика Корея.

47. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

48. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/33.

Независимость и беспристрастность судей, присяжных заседателей и судебных экспертов и независимость адвокатов

49. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Бельгии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.74, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Венгрия, Дания, Ирландия, Италия, Кипр, Латвия, Люксембург, Мадагаскар, Норвегия, Португалия, Словакия, Словения, Уругвай, Франция, Чили, Швейцария, Швеция и Южная Африка. Впоследствии к авторам присоединились Бенин, Гамбия, Германия, Гондурас, Греция, Испания, Малави, Нидерланды, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенные Штаты Америки, Финляндия и Чешская Республика.

50. Представитель Бельгии в устной форме внес изменения в проект резолюции, заменив в пункте 7 постановляющей части слово "в частности" словом "например".

51. С заявлением выступил представитель Китая.

52. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

53. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/34.

Право на возмещение ущерба и компенсацию жертвам серьезных нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию

54. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Чили внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.76, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Дания, Доминиканская Республика, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Латвия, Нидерланды, Никарагуа, Польша, Республика Корея, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор и Южная Африка. Впоследствии к авторам присоединились Ангола, Гамбия и Эстония.

55. Представитель Чили в устной форме внес изменение в проект резолюции, включив в конце пункта 7 постановляющей части слова "озаглавленного 'Вопрос о правах человека всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме'".

56. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/35.

Право на свободу убеждений и их свободное выражение

57. На 53-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Канады внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.84, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Андорра, Гондурас, Дания, Канада, Латвия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Норвегия, Португалия, Сальвадор, Словакия, Уругвай, Франция, Чешская Республика и Швеция. Впоследствии к авторам присоединились Аргентина, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Гвинея, Германия, Доминиканская Республика, Индия, Ирландия, Италия, Камерун, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Люксембург, Малави, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Перу, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уганда, Украина, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Эквадор и Япония.

58. Представитель Канады в устной форме внес следующие изменения в проект резолюции:

а) в шестом пункте преамбулы слова "искать и получать" были заменены словами "искать, получать и распространять";

б) в конце десятого пункта преамбулы было включено условное обозначение (E/CN.4/1996/39);

с) был включен новый четырнадцатый пункт преамбулы.

59. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

60. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/53.

Вопрос о правах человека и чрезвычайных положениях

61. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года Комиссия рассмотрела проект резолюции I, рекомендованный Подкомиссией для принятия Комиссией (см. E/CN.4/1996/2-E/CN.4/1995/51, глава I, раздел A).

62. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

63. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел A, резолюция 1996/36.

Вопрос о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

64. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года представитель Коста-Рики внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1996/L.60, авторами которого являлись Австрия, Аргентина, Армения, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Уругвай, Финляндия, Чили, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эквадор и Южная Африка. Впоследствии к авторам присоединились Гамбия, Греция, Никарагуа, Франция и Соединенные Штаты Америки.

65. Представитель Коста-Рики в устной форме внес изменение в проект резолюции, заменив в пункте 2 постановляющей части слова "и начала" словами "включая начало".

66. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 2/ указанного проекта резолюции.

67. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел A, резолюция 1996/37.

Захват заложников

68. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года Комиссия постановила отложить рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1996/L.64/Rev.1.

69. На 58-м заседании 23 апреля 1996 года Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции, который был внесен на рассмотрение представителем Российской Федерации.

70. Представитель Российской Федерации в устной форме внес следующие изменения в проект резолюции:

- a) исключить четвертый пункт преамбулы;
- b) в седьмом пункте преамбулы заменить слова "случаи захвата заложников, в том числе" словами "акты захвата заложников, совершаемые в различных формах и проявлениях, в том числе, в частности,";
- c) в девятом пункте преамбулы заменить слово "роста" словом "продолжения";
- d) в десятом пункте преамбулы после слова "уважать" включить слова "и облегчать";
- e) в одиннадцатом пункте преамбулы после слов "с тем чтобы" включить слова ", в строгом соответствии с международными нормами в области прав человека,";
- f) в конце пункта 1 постановляющей части исключить слова "какие бы политические, философские, идеологические, религиозные, расовые, этнические или иные соображения ни приводились в его оправдание";
- g) заменить пункт 3 постановляющей части, который гласил "призывает государства принять все необходимые меры по предупреждению случаев захвата заложников, борьбе с ними и наказанию за них, включая укрепление международного сотрудничества;", новым текстом;
- h) заменить пункт 4 постановляющей части, который гласил "рекомендует неправительственным организациям включать в соответствующих случаях проблему захвата заложников в круг рассматриваемых вопросов и формулируемые выводы и представлять соответствующую информацию органам Организации Объединенных Наций по правам человека;", новым текстом;
- i) заменить пункт 5 постановляющей части, который гласил "настоятельно призывает соответствующие договорные органы и специальных представителей, специальных докладчиков и рабочие группы по правам человека уделять должное внимание в рамках своих соответствующих мандатов последствиям захвата заложников, включая случаи захвата заложников террористами и вооруженными группами;", новым текстом;
- j) в пункте 6 постановляющей части заменить слова "пятьдесят третьей" словами "пятьдесят четвертой".

71. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/...

Специальная процедура в отношении лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории)

72. На 52-м заседании 19 апреля 1996 года Комиссия постановила отложить рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1996/L.61, авторами которого являлись Албания, Алжир, Афганистан, Бангладеш, Босния и Герцеговина, Египет, Иран (Исламская Республика), Кувейт, Малайзия, Пакистан, Сенегал, Турция и Хорватия. Впоследствии к авторам присоединились Гамбия, Индонезия, Сальвадор и Тунис.

73. На 58-м заседании 23 апреля 1996 года представитель Хорватии снял проект резолюции E/CN.4/1996/L.61, текст которого являлся следующим:

"1996/... Специальная процедура в отношении лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории)

Комиссия по правам человека,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека, Женевскими конвенциями о защите жертв войны от 12 августа 1949 года и Дополнительными протоколами к ним 1977 года, а также другими соответствующими документами и резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции 1994/72 от 9 марта 1994 года и 1995/35 от 3 марта 1995 года, касающиеся специальной процедуры в отношении лиц, пропавших без вести на территории бывшей Югославии,

выражая свою полную поддержку Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине, парафированного 21 ноября 1995 года в Дейтоне, Огайо, и подписанного 14 декабря 1995 года в Париже, Основного соглашения о районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, подписанного 12 ноября 1995 года, а также резолюции 1037 (1995) Совета Безопасности, которой Совет Безопасности учредил Временную администрацию Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии,

будучи глубоко обеспокоена огромным числом лиц, пропавших без вести вследствие продолжающейся практики "этнической чистки" и вооруженного конфликта на территории бывшей Югославии, в частности в Республике Боснии и Герцеговине и в Республике Хорватии,

будучи глубоко встревожена тем, что, по оценкам, насчитывается примерно 30 000 лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине и в Республике Хорватии, судьба которых до сих пор не установлена, а также, в частности, обнаружением большого числа массовых захоронений, в местах которых необходимо безотлагательно обеспечить охрану и производство эксгумации профессиональным, беспристрастным и хорошо скоординированным образом,

обращая внимание на необходимость немедленной деятельности, направленной на определение квалифицированными экспертами мест массовых захоронений или мест, в которых, как сообщается, были совершены произвольные убийства или казни многих тысяч лиц, в частности около Сребреницы, Жепы, Приедора, Вуковара, а также сообщение такой информации семьям пропавших без вести,

будучи серьезно обеспокоена судьбой примерно 10 000 лиц, в основном мирных жителей, считающихся пропавшими без вести после нападения полувоенных сил боснийских сербов на безопасные и демилитаризованные районы Организации Объединенных Наций – Сребреница и Жепа,

выражая свою обеспокоенность тем, что международные гуманитарные организации, присутствовавшие на месте, не предприняли действий для оказания помощи или были лишены возможности оказания помощи гражданским лицам, спасавшимся бегством из районов Сребреницы и Жепы, в результате чего создалась ситуация, которая привела к исчезновению многих ни в чем не повинных жертв этого военного преступления,

будучи глубоко встревожена сообщениями о возможном задержании нераскрываемого числа боснийцев и хорватов, все еще удерживаемых в лагерях, на шахтах или в других местах, где они содержатся в качестве подневольных работников или пленных властями Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) и боснийскими сербами и как таковые могут считаться пропавшими без вести,

признавая шаги, предпринятые Высоким представителем организаций Организации Объединенных Наций по осуществлению гуманитарных положений соглашения о мире в Боснии и Герцеговине,

сознавая, что осуществление Рамочного соглашения, а также Основного соглашения о районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема открывает новые возможности, которые Организация Объединенных Наций и международное сообщество должны использовать в соответствии с их обязательствами, в частности по выяснению судьбы пропавших без вести лиц,

подчеркивая вновь, что сотрудничество правительств Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), а также сторон и организаций, способных оказать помощь, имеет огромное значение для достижения целей специальной процедуры в отношении лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории),

подчеркивая, что безотлагательное и действенное сотрудничество между сторонами в решении проблемы пропавших без вести лиц станет серьезной проверкой их приверженности мирному процессу и делу восстановления доверия в регионе,

1. выражает свою признательность эксперту – члену Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям за его доклад (E/CN.4/1996/36) о специальной процедуре в отношении лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории);

2. просит правительства Боснии и Герцеговины и Республики Хорватии и власти боснийских сербов активизировать свое сотрудничество с экспертом по специальной процедуре, а также ожидает, что они продолжат действенные поиски всех лиц, пропавших без вести на их территории;

3. напоминает правительству Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) о его обязанности расследовать принудительные исчезновения, активизировать свое сотрудничество с Республикой Хорватией в розыске пропавших без вести лиц и предоставить полную и точную информацию по данному вопросу, а также призывает правительство Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) выполнить свое двустороннее соглашение с Республикой Хорватией по этому вопросу и позитивно откликнуться на усилия эксперта по специальной процедуре и других лиц, предпринимаемые с этой целью;

4. предлагает эксперту – члену Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям в связи с его мандатом в отношении специальной процедуры, связанной с проблемой лиц, пропавших без вести в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), координировать свои усилия по вскрытию массовых захоронений с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, Высоким представителем, Специальным докладчиком и Международным комитетом Красного Креста в контексте Группы экспертов по эксгумациям и пропавшим без вести лицам, созданной под эгидой Высокого представителя, а также подготовить всеобъемлющий план решения этого вопроса в Республике Боснии и Герцеговине, а также в Республике Хорватии при всестороннем сотрудничестве с соответствующими правительствами;

5. напоминает об обязательстве Сил по выполнению соглашения принимать меры для обеспечения безопасного окружения для решения этих задач;

6. напоминает участникам об их обязательстве, принятом 17 февраля 1996 года в Риме, предоставлять неограниченный доступ к указанным выше местам;

7. требует, чтобы все стороны воздерживались от любых действий, преследующих цель уничтожения, изменения, сокрытия или повреждения любых свидетельств нарушений прав человека и международного гуманитарного права, и чтобы они сохраняли такие свидетельства;

8. настоятельно призывает эксперта по специальной процедуре провести детальную оценку соответствующих финансовых ресурсов, необходимых для вскрытия массовых захоронений в Боснии и Герцеговине и в Хорватии и эксгумации находящихся в них тел, с тем чтобы международное сообщество, организации и частные доноры могли помочь в финансировании такой деятельности, необходимой для установления судеб десятков тысяч пропавших без вести лиц;

9. постановляет учредить добровольный фонд для вскрытия, эксгумации и установления личности жертв, погребенных в массовых захоронениях, а также предлагает заинтересованным правительствам, организациям и частным донорам внести щедрый вклад в эту исключительно гуманную деятельность;

10. просит эксперта по специальной процедуре созвать совещание с участием ответственных представителей правительства Республики Хорватии и правительства Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) и Администратора Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии в целях ускорения розыска лиц, пропавших без вести из Республики Хорватии;

11. предлагает эксперту по специальной процедуре при необходимости организовать совещания заинтересованных правительств и сторон, Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Высокого представителя, Специального докладчика и Международного комитета Красного Креста в целях координации общего процесса розыска пропавших без вести лиц и обсуждения возможных проблем координации, финансирования и других проблем, требующих решения;

12. постановляет продлить на один год мандат эксперта по специальной процедуре в отношении пропавших без вести лиц и просит его совершить поездки в Республику Боснию и Герцеговину, Республику Хорватию и Союзную Республику Югославию (Сербию и Черногорию), а также представлять периодические доклады Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблее;

13. просит Генерального секретаря и далее выделять для специальной процедуры в отношении пропавших без вести лиц необходимые средства, с тем чтобы она могла бесперебойно и оперативно выполнять свои функции в соответствии с обязательствами и ожиданиями, вытекающими из настоящей резолюции".
